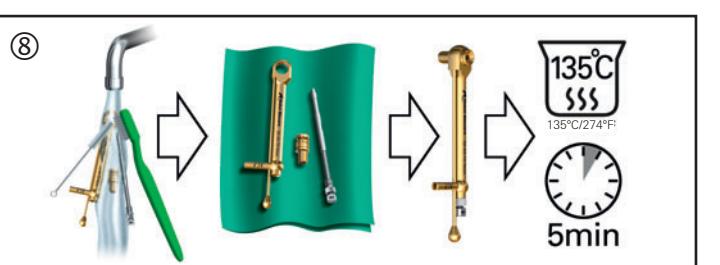
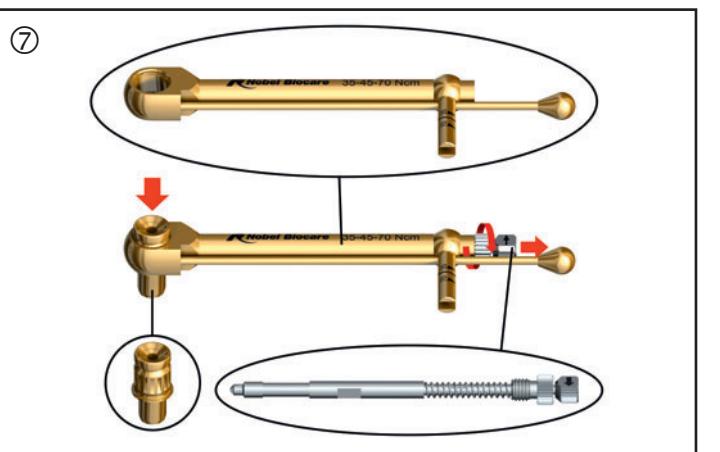
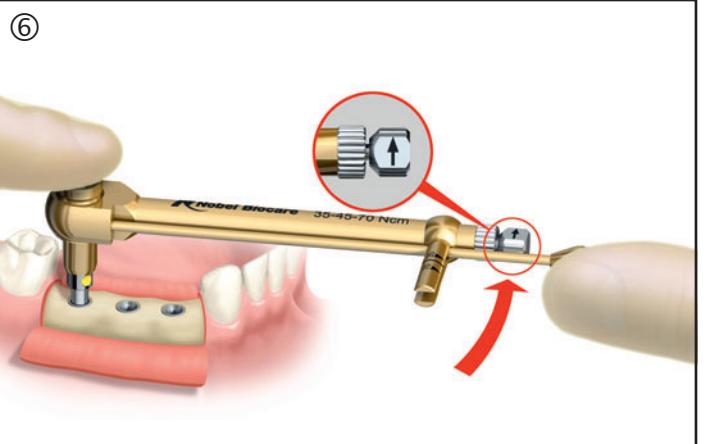
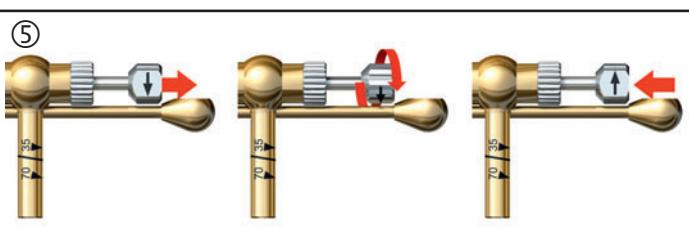
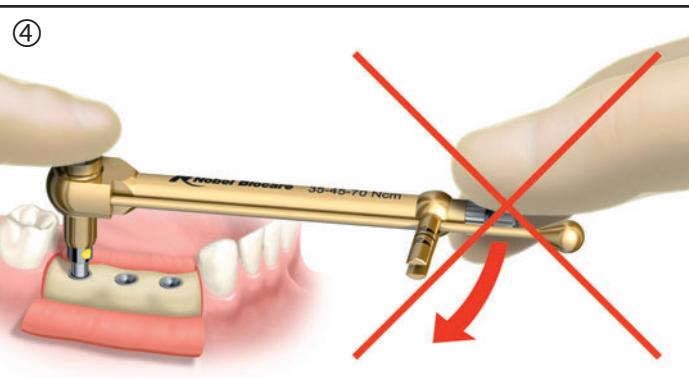
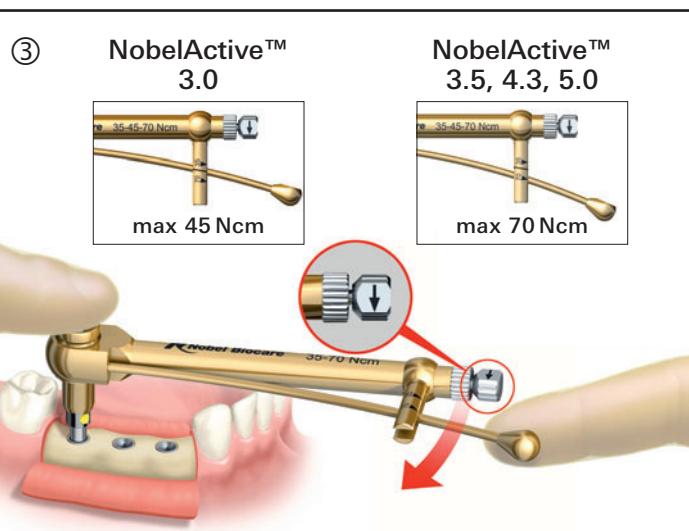
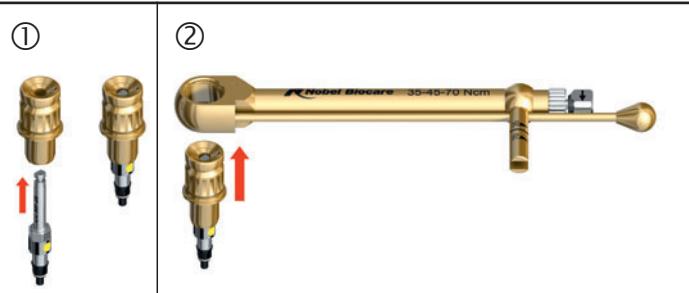




NobelActive™ Manual Torque Wrench

Instructions for use – Surgical Application



LOT

GB – Batch code

DE – Chargencode

FR – Numéro de lot

ES – Número de lote

PT – Código de fabrico

IT – Numero di lotto

SE – Lot-nummer

DK – Batchkode

FI – Eräkoodi

RU – Номер лота

CH – 条形码

JP – パッチコード

LT – Partijos kodas

NL – Lotnummer

HU – Sorozatszám

PL – Kod partii toward

GR – Κωδικός παρτίδας

GB

Instructions for use – Surgical application

Indications: The surgical Manual Torque Wrench is intended to be used for placement or removal of implants the day of implant insertion and for final implant tightening.

Warning: The use of the wrench body instead of the level arm may result in excessive torque (Fig. 4). This may excessively compress the bone and result in bone resorption.

Handling procedures: Insert the Implant Driver Conical Connection (Fig. 1, 2).

For correct handling and tightening torque, see the Instructions for use for NobelActive™ implants (Fig. 3). The maximum tightening torque

for NobelActive™ 3.0 implants is 45 Ncm and for NobelActive™ 3.5, 4.3 and 5.0 70 Ncm.

Warning: The use of the wrench body instead of the level arm may result in excessive torque (Fig. 4). This may excessively compress the bone and result in bone resorption.

The tool may also be used for adjustment of implant position during placement.

If necessary, the implant can be backed out using the wrench with the direction indicator arrow pointing counterclockwise (Fig. 5, 6).

Disassemble all parts and clean them thoroughly. Allow them to dry completely before sterilizing (Fig. 7, 8).

DE

Gebrauchsanweisung – chirurgische Anwendung

Indikationen: Die chirurgische Drehmomentratsche ist für das Einsetzen bzw. die Entfernung von Implantaten am Tag der Implantatinsertion sowie für das endgültige Festziehen von Implantaten vorgesehen.

Warnung: Durch die Verwendung des Ratschenkörpers anstelle des Hebelarms kann ein zu hohes Drehmoment übertragen werden (Abb. 4).

Dies kann zu einer übermäßigen Verdichtung des Knochens und damit zu einer Knochenresorption führen.

Anwendungsanleitung: Führen Sie den Implantateindreher für Implantate mit konischer Innenverbindung ein (Abb. 1, 2).

Für die richtige Anwendung und das richtige Drehmoment beachten Sie bitte die Gebrauchs- anweisung für NobelActive™ Implantate (Abb. 3).

Das maximale Drehmoment für NobelActive™ 3.0

Implantate beträgt 45 Ncm und für NobelActive™ 3.5, 4.3 und 5.0 Implantate 70 Ncm.

Warnung: Durch die Verwendung des Ratschenkörpers anstelle des Hebelarms kann ein zu hohes Drehmoment übertragen werden (Abb. 4).

Dies kann zu einer übermäßigen Verdichtung des Knochens und damit zu einer Knochenresorption führen.

Anwendungsanleitung: Führen Sie den Implantateindreher für Implantate mit konischer Innenverbindung ein (Abb. 1, 2).

Für die richtige Anwendung und das richtige Drehmoment beachten Sie bitte die Gebrauchs- anweisung für NobelActive™ Implantate (Abb. 3).

Montieren Sie alle Teile auseinander und reinigen Sie diese gründlich. Vor dem Sterilisieren vollständig trocknen lassen (Abb. 7, 8).

ES

Instrucciones de uso – Aplicación quirúrgica

Indicaciones: El uso de la llave Manual Torque Wrench quirúrgica está indicado para la colocación o extracción de implantes el día de la inserción del implante y para el apriete final del implante.

Precaución: El uso del mango de la llave en lugar de la palanca de control de torque puede dar lugar a un torque excesivo (Fig. 4). Esto puede provocar una compresión excesiva del hueso conduciendo a una reabsorción ósea.

Procedimientos de uso: Introduzca el instrumento de inserción Implant Driver Conical Connexion (Fig. 1, 2).

Para una manipulación y un par de serraje adaptados, consulte las instrucciones d''utilisation des Implants NobelActive™ (Fig. 3). Le couple de serrage maximum pour les implants NobelActive™ 3.0 est de 45 Ncm et de 70 Ncm pour NobelActive™ 3.5, 4.3 y 5.0.

implantes NobelActive™ 3.0 es 45 Ncm y para los implantes NobelActive™ 3.5, 4.3 y 5.0 es 70 Ncm.

Precaución: El uso del mango de la llave en lugar de la palanca de control de torque puede dar lugar a un torque excesivo (Fig. 4). Esto puede provocar una compresión excesiva del hueso conduciendo a una reabsorción ósea.

Si es necesario, el implante puede extraerse utilizando la llave con la flecha del indicador de dirección apuntando en sentido antihorario (Fig. 5, 6).

Desmonte todas las piezas y límpielas meticulosamente. Déjelas secar completamente antes de la esterilización (Fig. 7, 8).

FR

Instructions d'utilisation – application chirurgicale

Indications : La clé à torque manuelle chirurgicale Manual Torque Wrench est conçue pour positionner ou retirer les implants au moment de l'insertion implantaire ou pour le serrage final de l'implant.

L'outil peut également être utilisé pour l'ajustement de la position de l'implant au cours de la pose.

Protocoles de manipulation : Insérez l'Implant Driver Conical Connection (Fig. 1, 2).

Pour une manipulation et un couple de serrage adaptés, consultez les instructions d'utilisation des Implants NobelActive™ (Fig. 3). Le couple de serrage maximum pour les implants NobelActive™ 3.0 est de 45 Ncm et de 70 Ncm pour NobelActive™ 3.5, 4.3 et 5.0.

PT

Instruções de utilização – Aplicação cirúrgica

Indicações: A Chave de Torque Manual cirúrgica está prevista para ser utilizada para a colocação ou remoção de implantes no dia da colocação dos mesmos e no apero final do implante.

A ferramenta também pode ser utilizada para o ajuste da posição do implante durante a sua colocação.

Procedimentos de manuseamento: Introduza a Conexão Cônica do Instrumento de Inserção (Fig. 1, 2).

Para o manuseamento e torque de aperto corretos consulte as Instruções de utilização para os implantes NobelActive™ (Fig. 3). O torque máximo para implantes NobelActive™ 3.0 é de

45 Ncm e para implantes NobelActive™ 3.5, 4.3 e 5.0 é de 70 Ncm.

Aviso: A utilização do cabo da chave de parafusos em vez do braço de nível poderá resultar numa força de torque excessiva (Fig. 4). Tal poderá provocar uma compressão excessiva do osso, conduzindo à reabsorção óssea.

Se necessário, pode retirar-se o implante usando a chave com a seta de indicação da direcção a apontar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig. 5, 6).

Desmonte todas as peças e limpe-as cuidadosamente. Deixe-as secar completamente antes de as esterilizar (Fig. 7, 8).

IT

Istruzioni per l'uso – Applicazione chirurgica

Indicazioni: il Manual Torque Wrench chirurgico consente di posizionare o rimuovere gli implantati nel giorno dell'inserzione nonché il serraggio finale dell'impianto.

Lo strumento può essere utilizzato anche per la regolazione della posizione dell'impianto durante il posizionamento.

Procedure di utilizzo: inserire l'Implant Driver Conical Connection (Fig. 1, 2).

Per l'utilizzo e il torque di serraggio corretti, vedere le istruzioni per l'uso degli impianti NobelActive™ (Fig. 3). Il torque di serraggio massimo per gli impianti NobelActive™ 3.0 è

è 45 Ncm e per NobelActive™ 3.5, 4.3 e 5.0 è 70 Ncm.

Attenzione: utilizzando il corpo del cricchetto invece del braccio di leva si rischia di esercitare un torque eccessivo (Fig. 4). Questo può causare una compressione eccessiva dell'osso, con conseguente riassorbimento dell'osso stesso.

Se necessario, l'impianto può essere allentato utilizzando la chiave con la freccia indicatrice di direzione rivolta in senso antiorario (Fig. 5, 6).

Per l'utilizzo e il torque di serraggio corretti, vedere le istruzioni per l'uso degli impianti NobelActive™ (Fig. 3). Il torque di serraggio massimo per gli impianti NobelActive™ 3.0 è

Brugsanvisning – kirurgisk tillämpning

Indikationer: Den kirurgiska vridmomentnyckeln Manual Torque Wrench används för att sätta in eller avlägsna implantat på den dag implantatinsättningen görs samt för den slutliga åtdragningen av implantatet.

Verktyget kan också användas för att justera implantatets placering under insättningen.

Hantering: Sätt in Implant Driver Conical Connection (Fig. 1, 2).

För korrekt hantering och åtdragningsmoment, se bruksanvisningen för NobelActive™-implantat (Fig. 3). Det maximala åtdragningsmomentet

för NobelActive™ 3.0-implantat är 45 Ncm och för NobelActive™ 3.5, 4.3 och 5.0 70 Ncm.

Varning! Om du använder själva vridmomentnyckeln i stället för fjäderarmen kan åtdragningsmomentet bli för stort (Fig. 4). Det kan resultera i att benet komprimeras för mycket och orsaka bensresorption.

Vid behov kan implantatet backs ut med hjälp av vridmomentnyckeln med indikatorpilen pekande moturs (Fig. 5, 6).

Ta isär alla delarna och rengör dem noggrant. Låt delarna torka helt innan de steriliseras (Fig. 7, 8).

SE

Bruksanvisning – kirurgisk tillämpning

Indikationer: Den kirurgiska vridmomentnyckeln Manual Torque Wrench används för att sätta in eller avlägsna implantat på den dag implantatinsättningen görs samt för den slutliga åtdragningen av implantatet.

Verktyget kan också användas för att justera implantatets placering under insättningen.

Hantering: Sätt in Implant Driver Conical Connection (Fig. 1, 2).

För korrekt hantering och åtdragningsmoment, se bruksanvisningen för NobelActive™-implantat (Fig. 3). Det maximala åtdragningsmomentet

för NobelActive™ 3.0-implantat är 45 Ncm och för NobelActive™ 3.5, 4.3 och 5.0 70 Ncm.

Varning! Om du använder själva vridmomentnyckeln i stället för fjäderarmen kan åtdragningsmomentet bli för stort (Fig. 4). Det kan resultera i att benet komprimeras för mycket och orsaka bensresorption.

Vid behov kan implantatet backs ut med hjälp av vridmomentnyckeln med indikatorpilen pekande moturs (Fig. 5, 6).

Ta isär alla delarna och rengör dem noggrant. Låt delarna torka helt innan de steriliseras (Fig. 7, 8).

DK

Brugsanvisning – kirurgisk anvendelse

Indikationer: Den manuelle kirurgiske momentnøgle er beregnet til placering eller fjernelse af implantater den dag, hvor implantaterne skal isættes, og til endelig fastspænding af implantaterne.

Værktøjet kan ligeledes anvendes til justering af implantatets placering ved isættningen.

Procedure for håndtering: Isæt implantat-driveregens koniske forbundelse (Fig. 1, 2).

Oplysninger om korrekt håndtering og fastspændingsmoment findes i vejledningen til NobelActive™-implantater (Fig. 3). Det maksimale fastspændingsmoment for NobelActive™

3.0-implanter er 45 Ncm og for NobelActive™ 3.5, 4.3 og 5.0 70 Ncm.

Advarsel! Hvis du drejer med selve nøglen i stedet for momentnøglen, kan det resultere i for stort moment (Fig. 4). Derved kan knoglerne blive for komprimeret, og der kan opstå knogleresorption.

Implantatet kan om nødvendigt tages ud ved at bruge momentnøglen med retningsindikatorpilen pegede mod uret (Fig. 5, 6).

Demontér alle dele, og rengør dem grundigt.

Lad dem tørre helt inden sterilisering (Fig. 7, 8).

FI

Käyttöohjeet – kirurginen käyttö

Käyttökohteet: Manual Torque Wrench Surgical -avain on tarkoitettu käytettäväksi implantteihin asettamiseen paikalleen tai irrottamiseen implantin asennuspaikasta sekä implantin lopullisen kiristämisen.

Työkalua voidaan käyttää myös implantin asennon säätämiseen asennuksen aikana.

Käsitteily: Kiinnitä implantin väntäminen kartoitointilta (Kuvat 1 ja 2).

Katsa oikea käyttö- ja kiristysmomentti NobelActive™-implantien käyttöohjeista (Kuvat 3). Suurin kiristysmomentti

ja NobelActive™-implanteille on 45 Ncm ja NobelActive™ 3.5, 4.3 ja 5.0 70 Ncm.

Varoitus: Väntäminen rungon käyttämien vpuvarunien sijaan voi nostaa kiristysmomentin liian suureksi (Kuva 4). Tämä voi aiheuttaa luun liiallista tiivistymistä ja johtaa luun resorptioon.

Etuaan voi kiertää tarvittaessa irti, kun väntäminen suuntaan osoittaa vastapäivään (Kuvat 5 ja 6).

Irrota kaikki osat ja puhdista ne huolellisesti.

CH 使用说明 – 手术应用

适应证: 手术用 Manual Torque Wrench(手动扭矩扳手) 用于在种植体植入当天放置或取下种植体, 以及最终拧紧种植体。
该工具也可用于在植入过程中调整种植体位置。
处理程序: 插入 Implant Driver Conical Connection(锥形连接种植体持钉器) (图 1, 2)。为了正确处理和坚固扭矩, 请参阅 NobelActive™ 种植体的使用说明 (图 3)。

NL Gebruiksaanwijzing – Chirurgische toepassing

是 45 Ncm en voor NobelActive™ 3.5, 4.3 en 5.0-implantaten 70 Ncm.
Waarschuwing: Het gebruik van de body van de torsiesleutel in plaats van de flexibele torsienaald kan leiden tot overmatige torsie (Afb. 4). Daardoor kan het bot te sterk worden samengedrukt, wat tot botresorptie kan leiden. Indien nodig kan het implantaat worden teruggedraaid door de draaknop zo te draaien dat de pijl naar links wijst (Afb. 5, 6). Raadpleeg voor de juiste hantering en torsiegradiënt de gebruiksaanwijzing voor NobelActive™-implantaten (Afb. 3). Het maximale aandraaimoment voor NobelActive™ 3.0-implantaten

GR Οδηγίες χρήσης – Χειρουργική εφαρμογή

Ενδείξεις: Το χειρουργικό εργαλείο Manual Torque Wrench προορίζεται για την τοποθέτηση και την αφαιρέση των εμφυτευμάτων κατά την ημέρα της εισαγωγής του εμφυτεύματος και για την τελική σύσφιξη του εμφυτεύματος. Το εργαλείο μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την προσαρμογή της θέσης του εμφυτεύματος στην τοποθέτηση.

Διαδικασίες χειρισμού: Εισάγετε τον Οδηγό εμφυτεύματος Conical Connection (Εικ. 1, 2). Για το ωστό χειρισμό και τη ωστή ροπή σύσφιξης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης των εμφυτευμάτων NobelActive™ (Εικ. 3). Η μέγιστη ροπή σύσφιξης για τα εμφυτεύματα NobelActive™ 3.0 είναι 45 Ncm και για τα εμφυτεύματα NobelActive™ 3.5, 4.3 και 5.0 70 Ncm.

JP 取扱説明書 – 外科用

適用: 外科用トルクレンチは、インプラントの埋入や取り外し、およびインプラントの最終締付けのために使用します。
警告: 如果使用扳手部, 而不是力臂, 可能会导致扭矩过大 (图 4), 过度压缩骨骼, 导致骨质吸收。
如有必要, 可以使用扳手 (方向指示箭头指向逆时针) 退出种植体 (图 5, 6)。
拆下所有零件, 仔细清洗。让它们完全干燥, 然后进行消毒 (图 7, 8)。

HU Használati útmutató – sebészeti alkalmazás

Javallatok: A sebészeti Manual Torque Wrench ismétlődő nyomatékkulcs az implantátumok behelyezésére és eltávolítására, valamint az implantátum végeleges pozíciójának beállítására szolgál. Az eszköz használható az implantátum helyezésének a beállítására is a behelyezés során. Használat: Helyezze be az Implant Driver Conical Connection kúpos csatlakozású implantátum-behajtót (1. és 2. ábra). A megfelelő kezelési és megszorítási forgatónyomatékot lásd a NobelActive™ implantátumok esetében (3. ábra). A maximális forgatónyomaték a NobelActive™ 3.0 implantátumok esetében 45 Ncm, a NobelActive™ 3.5, 4.3 és 5.0 implantátumok esetében pedig 70 Ncm.

LT Naudojimo nurodymai – taikymas chirurgijoje

Indikacijos: Chirurginės paskirties rankinio sukimu veržiliaraktis „Manual Torque Wrench“ skirtas implantams jėdži arba išimti jų implantavimo dieną ir jiems galutinai priveržti. Jranki galima naudoti ir implanto padėčiai reguliuoti įdėjimo metu.
Kaip naudoti: Istatykite implanto įsukiklio kūgio formos jungti (1, 2 pav.). Jei reikia, implantą galite išsukti veržiliaraktui, krypties indikatoriui esant nukreiptam prieš laikrodžio rodyklę (5, 6 pav.). Išrinkite visas dalis ir krupčiai jas nuvalykite. Palaukite, kol jos visiškai nudžiūs ir tada sterilizuokite (7, 8 pav.).

PL Instrukcja użytkowania – zastosowanie chirurgiczne

Wskazania: Ręczny chirurgiczny klucz dynamometryczny Manual Torque Wrench jest przeznaczony do osadzania i zdejmowania implantów w dniu implantacji i do ostatecznego dokręcania. W wyniku takiego działania może dojść do nadmiernego ścisnięcia kości i spowodować resorpcję kości.
Postępowanie: Umieszczanie wkretaka implantu Conical Connection (Ilustracje 1, 2). Informacje o właściwym momencie obrotowym dokręcania można znaleźć w instrukcji użycia implantów NobelActive™ (Ilustracja 3). Maksymalny moment obrotowy podczas dokręcania dla implantów NobelActive™ 3.0 wynosi 45 Ncm, a dla implantów NobelActive™ 3.5, 4.3 i 5.0 wynosi 70 Ncm.

Argentina

Nobel Biocare Argentina
Phone: +54 11 4825 9696
Cust. support: toll free 0800 800 66235

Mexico

Nobel Biocare Mexico
Phone: +52 55 524 974 60

Netherlands

Nobel Biocare Netherlands
Phone: +31 30 635 4949

New Zealand

Nobel Biocare New Zealand
Phone: +61 2 8064 5100
Cust. support: toll free 1800 804 597

Austria

Nobel Biocare Austria
Phone: +43 1 892 89 90

Belgium

Nobel Biocare Belgium
Phone: +32 2 467 41 70

Brazil

Nobel Biocare Brazil
Phone: +55 11 5102 7000
Cust. support: +48 22 549 93 52

Portugal

Nobel Biocare Portugal
Phone: +351 22 374 73 50
Cust. support: toll free 800 300 100

Russia

Nobel Biocare Russia
Phone: +7 495 974 77 55
Cust. support: toll free 8 800 250 77 55

Singapore

Nobel Biocare Singapore
Phone: +65 6737 7967
Cust. support: +65 6737 7967

South Africa

Nobel Biocare South Africa
Phone: +27 11 802 0112

Spain

Nobel Biocare Spain
Phone: +34 93 508 8800
Cust. support: toll free 900 850 008

Sweden

Nobel Biocare Sweden
Phone: +46 31 335 49 00
Cust. support: +46 31 335 49 10

Hong Kong

Nobel Biocare Hong Kong
Phone: +852 2845 1266
Cust. support: +852 2823 8926

Switzerland

Nobel Biocare Switzerland
Phone: +41 43 211 53 20

Taiwan

Nobel Biocare Taiwan
Phone: +86 2 2793 9933

India

Nobel Biocare India
Phone: +91 22 6751 9999
Cust. support: toll free 1 800 22 9998

United Kingdom

Nobel Biocare UK
Phone: +44 208 756 3300

USA

Nobel Biocare USA
Phone: +1 714 282 4800
Cust. support: +1 800 322 5001

Europe and Middle East Distributor Markets

Anman, Bahrain, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Greece, Iran, Iraq, Israel, Jordan, Kuwait, Lebanon, Malta, Oman, Romania, Saudi Arabia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Syria, Turkey, United Arab Emirates, Qatar

Nobel Biocare Poland
Phone: +48 22 549 93 55
Cust. support: +48 22 549 93 55